

Sefer Philippim (Philippians)

Chapter 1

Shavua Reading Schedule (40th sidrot) - Phil 1- 4, Col 1 - 3

מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְעִבְדֵי הַמְּשִׁיחַ יְהוֹשֻׁעַ אֶל-כָּל-הַקְּדוֹשִׁים
בְּמִשְׁחֵי יְהוֹשֻׁעַ אֲשֶׁר הֵם בְּפִילִיפּוֹס וְעַם-הַהִגְמוֹנִים וְהַשְּׂמֹנִים
Phil1:1

1. Polos w'Tiymothiyos `ab'dey haMashiyach Yahushua `el-kal-haq'dshiyim baMashiyach Yahushua `asher hem b'Phiylipiy `im-haheg'monim w'hashamashiyim.

Phil1:1 Shaul and Timothy, servants of the Mashiyach Yahushua, to all the holy ones in the Mashiyach Yahushua who are in Philippi, with the bishops and deacons:

<1:1> Παῦλος καὶ Τιμόθεος δούλοι Χριστοῦ Ἰησοῦ πᾶσιν τοῖς ἁγίοις ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τοῖς οὖσιν ἐν Φιλίπποις σὺν ἐπισκόποις καὶ διακόνοις,

1 Paulos kai Timotheos douloi Christou Iēsou pasin tois hagiois en Christō Iēsou tois ousin en Philippois syn episkopois kai diakonois,

בְּחֶסֶד לָכֶם וְשָׁלוֹם מֵאֵת הָאֱלֹהִים אָבִינוּ וְאֵדֵינֵנוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמְּשִׁיחַ
2
הַמְּשִׁיחַ אֱלֹהֵינוּ וְעִבְדֵי הַמְּשִׁיחַ יְהוֹשֻׁעַ אֶל-כָּל-הַקְּדוֹשִׁים
3

2. chesed lakem w'shalom me'eth ha'Elohim `Abiynu wa'Adoneynu Yahushua haMashiyach.

Phil1:2 Grace to you and peace from the Elohim our Father and the Master Yahushua the Mashiyach.

<2> χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.

2 charis hymin kai eirēnē apo theou patros hēmōn kai kyriou Iēsou Christou.

גְּאוּרָה לְאֱלֹהֵי מִדְּי זְכָרֵי אֲתֻכֶּם
3

3. `odeh l'Elohay miday zak'riy `eth'kem.

Phil1:3 I thank my Elohay in all my remembrance of you,

<3> Εὐχαριστῶ τῷ θεῷ μου ἐπὶ πάσῃ τῇ μνείᾳ ὑμῶν

3 Eucharistō tō theō mou epi pasē tē mneiā hymōn

דְּוַתְּמִיד בְּכָל-תְּפִלוֹתַי אֲתַחֲנֵן בְּשִׂמְחָה בְּעֵד בְּלָכֶם
4

4. w'thamiyd b'kal-t'philothay `eth'chanen b'sim'chah b`ad kul'kem.

Phil1:4 always in every prayer of mine for you all making request with joy,

<4> πάντοτε ἐν πάσῃ δεήσει μου ὑπὲρ πάντων ὑμῶν, μετὰ χαρᾶς τὴν δέησιν ποιούμενος,

4 pantote en pasē deēsei mou hyper pantōn hymōn, meta charas tēn deēsin poioumenos,

5
אֲנִי תָמִיד בְּכָל-תְּפִלוֹתַי אֲתַחֲנֵן בְּשִׂמְחָה בְּעֵד בְּלָכֶם
5

<8> μάρτυς γάρ μου ὁ θεὸς ὡς ἐπιποθῶ πάντας ὑμᾶς ἐν σπλάγχνοις Χριστοῦ Ἰησοῦ.

8 martys gar mou ho theos hōs epipothō pantas hymas en splagchnois Christou Iēsou.

:xoΔ-lyly lywql yxgqk l^rxY qgqx ΔYow zyyk lljy xkz-loy 9
טועל-זאת מתפלל אנכי שיעוד תרבה ותגדל אהבתכם להשכל
ולכל-דעת:

9. w`al-zo`th mith`palel `anokiy she`od tir`beh w`thig`dal `ahabath`kem l`has`kel ul`kal-da`ath.

Phil1:9 And this I pray, that your love may abound still more and more in knowledge and all discernment,

<9> καὶ τοῦτο προσεύχομαι, ἵνα ἡ ἀγάπη ὑμῶν ἔτι μᾶλλον καὶ μᾶλλον περισσεύῃ ἐν ἐπιγνώσει καὶ πάσῃ αἰσθήσει

9 kai touto proseuchomai, hina hē agapē hymōn eti mallon kai mallon perisseuē en epignōsei kai pasē aisthēsei

yzx yxzqy oql gY⊗ yz gYox yomy 10
:hzwya yz-Δo lYwy zly
י למען תדעו בין טוב לרע והייתם זכים
ובלי מכשול עד-יום המשיח:

10. l`ma`an ted`u beyn tob lara` wi`yiythem zakiym ub`liy mik`shol `ad-yom haMashiyach.

Phil1:10 so that you may approve the things that are excellent, in order to be sincere and blameless until the day of the Mashiyach;

<10> εἰς τὸ δοκιμάζειν ὑμᾶς τὰ διαφέροντα, ἵνα ἦτε εἰλικρινεῖς καὶ ἀπρόσκοποι εἰς ἡμέραν Χριστοῦ,

10 eis to dokimazein hymas ta diapheronta, hina ēte eilikrineis kai aproskopoi eis hēmeran Christou,

:yxlxly yzql ΔYgyl hzwya owYqz zΔz-loy qphqz zqj yzkly 11
יא מלאים פרי הצדקה על-ידי יהושע המשיח לכבוד אלהים ולתהלתו:

11. m`le`iyim p`riy hats`daqah `al-y`dey Yahushua` haMashiyach lik`bod `Elohim w`lith`hilatho.

Phil1:11 having been filled with the fruit of righteousness which is by Yahushua the Mashiyach, to the glory and praise of Elohim.

<11> πεπληρωμένοι καρπὸν δικαιοσύνης τὸν διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς δόξαν καὶ ἔπαινον θεοῦ.

11 peplērōmenoi karpon dikaiosynēs ton dia Iēsou Christou eis doxan kai epainon theou.

zHk yxk ozly zyyqy 12
:qywy qYqxz kkk k g kl zlo k g-w-y z y
יב והנני מודיע אתכם אהי
כי מה-שבא עלי לא בא אלא ליתרון הבשורה:

12. w`hin`niy modiy`a `eth`kem `echay bi mah-sheba` `alay lo` ba` `ela` l`yith`ron hab`sorah.

Phil1:12 But I want you to know, brethren, that the things which happened unto me have fallen out

טז אלה ממריבה מקריזים את-המשים לא בלב-טהור
כי חשבים להוסיף צרה על-מוסרי:

16. 'eleh mim'riyah mak'riyziym 'eth-haMashiyach lo' b'leb-tahor
ki chsh'biym l'hosiyp tsarah `al-moseray.

Phil1:16 But the other of love, knowing that I am set for the defense of the gospel;

<16> οί μὲν ἐξ ἀγάπης, εἰδότες ὅτι εἰς ἀπολογίαὶν τοῦ εὐαγγελίου κείμαι,
16 hoi men ex agapēs, eidotes hoti eis apologian tou euaggeliou keimai,

יז ואלה מאהבה באשר הם ידעים כי-נתון אנכי להצדיק את-הבשורה:
17. w'eleh me'ahabah ba'asher hem yod'iyim ki-nathun 'anokiy l'hats'diyq 'eth-hab'sorah.

17. w'eleh me'ahabah ba'asher hem yod'iyim ki-nathun 'anokiy l'hats'diyq 'eth-hab'sorah.

Phil1:17 the one preach the Mashiyach out of contention, not purely,
supposing to add affliction to my bonds.

<17> οί δὲ ἐξ ἐριθείας τὸν Χριστὸν καταγγέλλουσιν, οὐχ ἄγνως,
οἰόμενοι θλίψιν ἐγείρειν τοῖς δεσμοῖς μου.

17 hoi de ex eritheias ton Christon kataggellousin, ouch hagnōs,
oiomenoi thlipsin egeirein tois desmois mou.

יח אלא מה-בכך ובלבד שייכרו המשים בין בעלילה
ובין באמת בזאת אני שמח וגם אהיה שמח:
18. 'ela' mah-b'ka'k ubil'bad sheyuk'raz haMashiyach beyn ba`aliylah
ubeyn be'emeth bazo'th 'aniy sameach w'gam 'eh'yeh samech.

18. 'ela' mah-b'ka'k ubil'bad sheyuk'raz haMashiyach beyn ba`aliylah
ubeyn be'emeth bazo'th 'aniy sameach w'gam 'eh'yeh samech.

Phil1:18 What then? Notwithstanding, every way, whether in pretense or in truth,
the Mashiyach is proclaimed; and in this I rejoice. Yes, and I shall rejoice,

<18> τί γάρ; πλὴν ὅτι παντὶ τρόπῳ, εἴτε προφάσει εἴτε ἀληθείᾳ,
Χριστὸς καταγγέλλεται, καὶ ἐν τούτῳ χαίρω. ἀλλὰ καὶ χαρήσομαι,

18 ti gar? plēn hoti pantī tropō, eite prophasei eite alētheiā,
Christos kataggelletai, kai en toutō chairō. alla kai charēsomai,

יט כי יודע אני שגם זאת תהיה-לי לישועה בתפלתכם
ובעזרת רוח יהושע המשים:
19. ki yode`a 'aniy shegam zo'th tih'yeh-liy liyshu`ah bith'philath'kem
ub`ez'rath Ruach Yahushua haMashiyach.

19. ki yode`a 'aniy shegam zo'th tih'yeh-liy liyshu`ah bith'philath'kem
ub`ez'rath Ruach Yahushua haMashiyach.

Phil1:19 for I know that this shall turn to my deliverance through your prayers
and the provision of the Spirit of Yahushua the Mashiyach,

<19> οἶδα γὰρ ὅτι τοῦτό μοι ἀποβήσεται εἰς σωτηρίαν διὰ τῆς ὑμῶν δεήσεως
καὶ ἐπιχορηγίας τοῦ πνεύματος Ἰησοῦ Χριστοῦ

19 oida gar hoti touto moi apobēsetai eis sōtērian dia tēs hymōn deēseōs
kai epichorēgias tou pneumatōs Iēsou Christou

יְיָ־חַיִּים וְיִשְׁׁרָאֵל אֲנִי־בֹטֵחַ בְּיְיָ אֱלֹהֵי אֲבוֹתַי כִּי אֵין־בְּכֹל־בְּטָחוֹן
כִּי־אֶחָד מֵאֲזַי כִּן עָתִיד לִהְיוֹת הַמְּשִׁיחַ בְּגוּפִי אִם־בְּחַיִּים אִם־בְּמוֹתָי׃

20. w'ochiy l wa'aqueh shel' 'ebosh mikal-dabar ki 'im-b'kal-bitachon
ka'asher me'az ken `atah yith'gadel haMashiyach b'guphiy 'im-b'chayay 'im-b'mothiy.

Phil1:20 according to my earnest expectation and my hope, that in nothing I shall be shame,
but that with all boldness, as always, so now also the Mashiyach shall be magnified in my body,
whether it be by life or by death.

<20> κατὰ τὴν ἀποκαρδοκίαν καὶ ἐλπίδα μου, ὅτι ἐν οὐδενὶ αἰσχυνθήσομαι
ἀλλ' ἐν πάσῃ παρρησίᾳ ὡς πάντοτε καὶ νῦν μεγαλυνθήσεται Χριστὸς ἐν τῷ σώματί μου,
εἴτε διὰ ζωῆς εἴτε διὰ θανάτου.

20 kata tēn apokaradokian kai elpida mou, hoti en oudeni aischyntēsomai all' en pasē parrēsia
hōs pantote kai nyn megalynthēsetai Christos en tō sōmati mou, eite dia zōēs eite dia thanatou.

כִּי־הַמְּשִׁיחַ הוּא חַיִּים וְחַיִּים אֲנִי־בֹטֵחַ בְּיְיָ אֱלֹהֵי אֲבוֹתַי כִּי אֵין־בְּכֹל־בְּטָחוֹן
כִּי־אֶחָד מֵאֲזַי כִּן עָתִיד לִהְיוֹת הַמְּשִׁיחַ בְּגוּפִי אִם־בְּחַיִּים אִם־בְּמוֹתָי׃

21. ki haMashiyach hu' chayay w'hamaweth rewach-liy.

Phil1:21 For to me, to live is the Mashiyach and to die is gain.

<21> ἐμοὶ γὰρ τὸ ζῆν Χριστὸς καὶ τὸ ἀποθανεῖν κέρδος.

21 emoi gar to zēn Christos kai to apothanein kerdos.

כִּי־אֶחָד מֵאֲזַי אֲנִי־בֹטֵחַ בְּיְיָ אֱלֹהֵי אֲבוֹתַי כִּי אֵין־בְּכֹל־בְּטָחוֹן
כִּי־אֶחָד מֵאֲזַי אֲנִי־בֹטֵחַ בְּיְיָ אֱלֹהֵי אֲבוֹתַי כִּי אֵין־בְּכֹל־בְּטָחוֹן׃

22. 'ela' 'im-chayay babasar yosiyph-liy p'riy `amaliy lo' 'eda` b'mah 'eb'char.

Phil1:22 But if I live on in the flesh, this is the fruit of my labor yet what I shall choose I know not.

<22> εἰ δὲ τὸ ζῆν ἐν σαρκί, τοῦτό μοι καρπὸς ἔργου, καὶ τί αἰρήσομαι οὐ γινώσκω.

22 ei de to zēn en sarki, touto moi karpos ergou, kai ti hairēsomai ou gnōrizō.

כִּי־אֶחָד מֵאֲזַי אֲנִי־בֹטֵחַ בְּיְיָ אֱלֹהֵי אֲבוֹתַי כִּי אֵין־בְּכֹל־בְּטָחוֹן
כִּי־אֶחָד מֵאֲזַי אֲנִי־בֹטֵחַ בְּיְיָ אֱלֹהֵי אֲבוֹתַי כִּי אֵין־בְּכֹל־בְּטָחוֹן׃

23. ki 'achuz 'aniy mish'ney ts'dadiym naph'shiy 'iu'thal l'hipater
w'lih'yoth 'im-haMashiyach ki-zeh hamub'char.

Phil1:23 For I am in a strait between two, having a desire to depart, and to be with the Mashiyach, which is far better;

<23> συνέχομαι δὲ ἐκ τῶν δύο, τὴν ἐπιθυμίαν ἔχων εἰς τὸ ἀναλῦσαι καὶ σὺν Χριστῷ εἶναι, πολλῶ [γὰρ] μᾶλλον κρείσσον·

23 synechomai de ek tōn duo, tēn epithymian echōn eis to analysai kai syn Christō einai, pollō [gar] mallon kreisson;

כד אָבֵל עֵמֹד עוֹד בְּבֶשֶׂר צָרִיךְ יִתֵּר בְּעַבְדוּרְכֶם:
24

24. 'abal `amod `od babasar tsariy'k yother ba`abur'kem.

Phil1:24 Nevertheless to abide in the flesh is more necessary for you.

<24> τὸ δὲ ἐπιμένειν [ἐν] τῇ σαρκὶ ἀναγκαιότερον δι' ὑμᾶς.

24 to de epimenein [en] tē sarki anagkaioteron di' hymas.

וְלִהְגִידִיל שְׂמַחַת אֲמוּנַתְכֶם:
כֹּה וְאֲנִי בְטִחַ וְיִרְעֵה שְׂאוֹתֵר וְאֶעֱמֹד עִם-כֶּלְכֶם יַחַד לְאַמֵּץ אֶתְכֶם
25

25. wa'aniy boteach w'yode`a she'iuather w'e`emod `im-kul'kem yachad l'amets 'eth'kem ul'hag'diyl sim'chath 'emunath'kem.

Phil1:25 And having this confidence,

I know that I shall remain and continue with you all for your progress and joy in the faith,

<25> καὶ τοῦτο πεποιθὼς οἶδα ὅτι μενῶ καὶ παραμενῶ πάσιν ὑμῖν εἰς τὴν ὑμῶν προκοπὴν καὶ χαρὰν τῆς πίστεως,

25 kai touto pepoithōs oida hoti menō kai paramenō pasin hymin eis tēn hymōn prokopēn kai charan tēs pisteōs,

כּוּ לְמַעַן הַתְּרַבֶּה עַל-יָדֵי תְהִלַּתְכֶם בְּמִשִּׁיחַ יְהוֹשֻׁעַ בְּשׂוּבִי לְבוֹא אֵלֵיכֶם:
26

26. l'ma`an tir'beh `al-yadiy t'hilath'kem baMashiyach Yahushua b'shubiy labo' 'aleykem.

Phil1:26 so that your rejoicing may be more abundant in me in the Mashiyach Yahushua through my coming to you again.

<26> ἵνα τὸ καύχημα ὑμῶν περισσεύῃ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ἐν ἐμοὶ διὰ τῆς ἐμήs παρουσίας πάλιν πρὸς ὑμᾶς.

26 hina to kauchēma hymōn perisseuē en Christō Iēsou en emoi dia tēs emēs parousias palin pros hymas.

כִּזְרַק הַתְּנַהֲגוּ כְּרְאוּי לְבִשׁוֹרַת הַמְּשִׁיחַ לְמַעַן אֲשַׁמַּע עֲלֵיכֶם אִם-בָּבוֹאִי
27

Phil1:30 having the same conflict which you saw in me, and now hear to be in me.

<30> τὸν αὐτὸν ἀγῶνα ἔχοντες, οἷον εἶδετε ἐν ἐμοὶ καὶ νῦν ἀκούετε ἐν ἐμοί.

30 ton auton agōna echontes, hoion eidete en emoi kai nyn akouete en emoi.